

Úřední věstník

Evropské unie

C 83

Svazek 50

České vydání

Informace a oznámení

17. dubna 2007

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	II <i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 83/01	Vysvětlivky k Evropsko-středomořským protokolům o pravidlech původu	1
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2007/C 83/02	Směnné kurzy vůči euru	20
	V <i>Oznámení</i>	
	SPRÁVNÍ POSTUPY	
	Komise	
2007/C 83/03	Výzva k předkládání návrhů – GŘ EAC/06/07 — Spolupráce EU a USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání — Program ATLANTIS (Opatření pro transatlantické vztahy a akademické sítě v oblasti odborného vzdělávání a integrovaných studií) — Oznámení o zveřejnění výzvy k předkládání návrhů na internetu	21

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

VYSVĚTLIVKY K EVROPSKO-STŘEDOMOŘSKÝM PROTOKOLŮM O PRAVIDLECH PŮVODU

(2007/C 83/01)

Příklady kumulace mají pouze ilustrativní účel a nutně neznamenají, že je kumulace původu mezi dotčenými zeměmi použitelná

Článek 1(f) – Cena ze závodu

Cena výrobku ze závodu zahrnuje:

- hodnotu veškerých materiálů použitých při výrobě
- veškeré náklady (materiálové i ostatní) skutečně placené výrobcem.

Například cena ze závodu nahraných videokazet, gramofonových desek, disků, nosičů počítačových programů i dalších takových výrobků obsahujících prvek práv duševního vlastnictví musí zahrnovat veškeré náklady, pokud jde o použití práv duševního vlastnictví pro výrobu zboží zaplaceného výrobcem, a to bez ohledu na skutečnost, zda má držitel dotčených práv sídlo nebo pobyt v zemi výroby.

Obchodní snížení ceny se nezohledňuje (např. za včasnou platbu nebo velkoobjemové dodávky).

Články 3 a 4 – Kumulace**Určení původu**

Obecně se původ konečného výrobku určuje podle provedeného „posledního zpracování nebo opracování“ za předpokladu, že výrobek byl zpracován nebo opracován nad rámec uvedený v článku 7.

Jestliže v zemi konečné výroby nepodléhají materiály pocházející z jedné nebo více zemí zpracování nebo opracování nad rámec minimálních operací, je původ konečného výrobku přiznán té zemi, která se na jeho hodnotě podílela nejvíce. Za tímto účelem se porovnává hodnota přidaná v zemi konečné výroby – včetně hodnoty nepůvodních materiálů, avšak dostatečně zpracovaných – s hodnotou materiálů pocházejících z každé jednotlivé jiné země.

Jestliže nebylo v zemi vývozu provedeno žádné zpracování nebo opracování, podrží si materiály nebo výrobky jednoduše svůj původ, pokud jsou vyvezeny do jedné z dotčených zemí.

Proměnná geometrie

Kumulaci lze použít pouze tehdy, když mají země konečné výroby a země konečného určení uzavřené dohody o volném obchodu obsahující totožná pravidla původu, a to se všemi zeměmi podléjícími se na získání statusu původu, tj. se všemi zeměmi, z nichž pocházejí všechny použité materiály. Materiály pocházející ze země, která se zeměmi konečné výroby a zeměmi konečného určení příslušnou dohodou neuzavřela, se považují za nepůvodní.

Následující příklady vysvětlují stanovení původu v souladu se čtyřmi odstavci článků 3 a 4:

PŘÍKLADY URČENÍ PŮVODU A PROMĚNNÉ GEOMETRIE**1. Příklad určení původu na základě posledního zpracování nebo opracování.**

Tkaniny (HS 5112; vyrobené z jehněčí vlny, nečesané nebo nemykané) pocházející ze Společenství se dovážejí do Maroka; podšívka vyrobená ze syntetických střížových vláken (HS 5513) pochází z Norska.

V Maroku se šijí obleky (HS 6203).

Poslední zpracování nebo opracování se provádí v Maroku; zpracování nebo opracování (v tomto případě šití obleků) je nad rámec operací uvedených v článku 7. Proto obleky získají marocký původ a lze je vyvážet do dalších zemí, se kterými je umožněna kumulace.

Pokud by v tomto příkladu neexistovala dohoda o volném obchodu s evropsko-středomořskými pravidly původu mezi Marokem a Norskem, znamená proměnná geometrie, že by bylo nutno považovat norskou podšívku za nepůvodní, a oblekům by tak nebyl přiznán status původu.

2. Příklad určení původu, pokud poslední zpracování nebo opracování nepřesahuje rámec minimálních operací; zde – musí být vzata v úvahu nejvyšší hodnota materiálů použitých při výrobě.

Jednotlivé části kompletu pocházejícího ze dvou zemí se balí ve Společenství. Kalhoty a sukně švýcarského původu mají hodnotu 180 eur; sako jordánského původu má hodnotu 100 eur. Minimální operace („zabalení“) provedený ve Společenství stojí 2 eura. Balírna používá igelitové sáčky z Ukrajiny v hodnotě 0,5 euro. Cena ze závodu konečného výrobku je 330 eur.

Operace provedená ve Společenství je minimální, je proto nutno předmětnou přidanou hodnotu porovnat s celními hodnotami ostatních použitých materiálů, aby bylo možné určit původ:

Hodnota přidaná ve Společenství (která zahrnuje 2 eura za balicí operaci a 0,5 eura za sáček) = 330 eur (cena ze závodu) – (mínus) 280 eur (180 + 100) = 50 eur = „přidaná hodnota“ ve Společenství.

Švýcarská hodnota (180) je vyšší než hodnota přidaná ve Společenství (50) a hodnoty všech ostatních použitých původních materiálů (100). Proto bude konečný výrobek švýcarského původu a lze je vyvážet do dalších zemí, – se kterými je umožněna kumulace.

Pokud by v tomto příkladu neexistovala dohoda o volném obchodu s evropsko-středomořskými pravidly původu mezi Společenstvím a Švýcarskem, musel by být komplet považován za nepůvodní, protože švýcarský vklad nebyl ani dostatečně opracován, ani nevznikl dostatečný přínos z kumulace původu.

3. Příklad výrobků vyvážených bez dalšího zpracování nebo opracování

Koberec pocházející ze Společenství je vyvezen do Maroka a je po dvou letech bez provedení dalších operací vyvezen do Sýrie. Koberec nezmění původ a ponechá si při vývozu do Sýrie původ ve Společenství.

V daném příkladu lze preferenční doklad o původu vydat pouze pro vývoz z Maroka do Sýrie, pokud existuje dohoda o volném obchodu s evropsko-středomořskými pravidly původu mezi Společenstvím a Sýrií.

Kumulace zpracování nebo opracování (plná kumulace)

Plná kumulace umožňuje vykonat dostatečné zpracování nebo opracování nikoli na celním území jedné země, nýbrž v prostoru vytvořeném celními územími skupiny zemí. Například s kumulací zpracování nebo opracování mimo rámec evropsko-středomořské kumulace počítají některé protokoly o původu s Marokem, Alžírskem a Tuniskem. Jelikož kumulace zpracování nebo opracování spadá mimo rámec evropsko-středomořské kumulace původu, výrobky, které získávají původ na základě plné kumulace, jsou z evropsko-středomořského obchodu vyloučeny.

PŘÍKLAD KUMULACE ZPRACOVÁNÍ NEBO OPRACOVÁNÍ

Nepůvodní bavlněné nitě (HS 5205) jsou dovezeny do Společenství, kde jsou vyrobeny tkaniny (HS 5208). Tyto tkaniny jsou posléze vyvezeny ze Společenství do Tuniska, kde jsou nastříhány a jsou z nich ušity pánské košile (HS 6205).

V souladu s pravidly kumulace zpracování a opracování se považuje tkaní provedené ve Společenství, jako by bylo provedeno v Tunisku. Pravidlo platné pro HS 6205, které stanoví výrobku z příze, je splněno a pánské košile tak získají status původu. Avšak jelikož je status původu získán způsobem neslučitelným s evropsko-středomořskými požadavky, podle nichž musí tkaní i šití proběhnout v jedné jediné zemi, nelze z Tuniska pánské košile vyvážet v rámci preferencí do zemí uvedených v člancích 3 a 4 s výjimkou zemí Maghrebu a Společenství.

[Použití dokladů o původu je podrobně vysvětleno v poznámce k článku 17]

Článek 10 – Pravidlo původu pro soupravy

Pravidlo původu pro soupravy se použije pouze pro soupravy ve smyslu Všeobecného pravidla 3 pro výklad Harmonizovaného systému.

Podle tohoto ustanovení musí každý výrobek, který tvoří součást soupravy, s výjimkou výrobků, jejichž hodnota nepřevyšuje 15 % celkové hodnoty soupravy, splňovat kritéria původu platná pro položku, pod níž by byl výrobek zařazen, kdyby byl samostatným výrobkem a nikoli součástí soupravy, a to bez ohledu na položku, pod níž je zařazena celá souprava v souladu se zněním výše uvedeného všeobecného pravidla.

Tato ustanovení jsou použitelná dokonce i, když se použije 15 % tolerance pro výrobek, který v souladu se zněním výše uvedeného všeobecného pravidla určuje zařazení soupravy jako celku.

Článek 15 – Navracení cel v případech chyb

Clo může být vráceno nebo prominuto pouze v případě, že doklad o původu byl vydán nebo vyhotoven nesprávně a za předpokladu, že jsou splněny tři níže uvedené podmínky:

- a) nesprávně vydaný nebo vyhotovený doklad o původu je vrácen orgánům v zemi vývozu, nebo, jako alternativa, vyhotoví orgány země dovozu písemné prohlášení, že není a nebude poskytnuta žádná preference;
- b) výrobky použité při výrobě by měly nárok na vrácení nebo prominutí cla podle platných ustanovení, pokud nebyl doklad o původu použit jako doklad nároku na preferenci;
- c) lhůta stanovená pro vrácení cla nebyla překročena a podmínky pro vrácení, které jsou stanoveny vnitrostátními právními předpisy dotčené země, jsou splněny.

Článek 15 – Zákaz navracení cla v dvoustranném a diagonálním obchodě

V dohodách mezi Společenstvím a středomořskými zeměmi s výjimkou Izraele se uplatňuje zákaz navracení cla, jakmile je získán status původu výrobku na základě kumulace s materiály pocházejícími ze zemí uvedených v člancích 3 a 4 s výjimkou země určení, nebo pokud je vystaven doklad o původu EUR-MED se záměrem následného použití diagonální kumulace. V dohodách mezi Společenstvím, Bulharskem, Rumunskem, Tureckem, Švýcarskem, Norskem, Islandem a Faerskými ostrovy a i v dohodě mezi Společenstvím a Izraelem je zákaz navracení vždy použitelný.

PŘÍKLADY:

1. Příklad možnosti navracení cla v dvoustranném obchodě.

Hliník pocházející ze Spojených arabských emirátů je dovezen do Egypta, kde se vyrobí hliníkové šrouby (HS 7616). Konečný výrobek pocházející z Egypta je vyvezen do Společenství.

Jelikož je egyptský status původu získán na základě dostatečného zpracování a opracování a nikoli na základě kumulace s materiály pocházejícími z jedné ze zemí uvedených v člancích 3 a 4, mohou egyptské celní orgány navrátit clo za nepůvodní materiály použité při výrobě původních výrobků, když je dotčený výrobek vyvezen do Společenství.

Šrouby však ve Společenství nelze použít za účelem evropsko-středomořské kumulace.

V tomto příkladu lze šrouby pocházející z Egypta vyvézt do Společenství pouze s průvodním osvědčením EUR.1 nebo s prohlášením na faktuře.

2. Příklad zákazu navracení cla v diagonálním obchodě.

Pomeranče z Kostariky (HS 0805) a cukr pocházející ze Společenství (HS 1701) jsou dovezeny do Jordánska, kde se vyrobí pomerančová šťáva (2009). Hodnota cukru pocházejícího ze Společenství převyšuje 30 % ceny ze závodu. Výrobek pocházející z Jordánska je vyvezen do Egypta.

Jelikož je původ konečného výrobku získán v Jordánsku na základě kumulace s jednou ze zemí uvedených v člancích 3 a 4, v tomto případě Společenství, nemohou nepůvodní materiály podléhat v Jordánsku jakémukoli navracení cel nebo osvobození od nich. Jestliže je preferenční doklad o původu vystaven v Jordánsku, je třeba zaplatit cla za pomeranče pocházející z Kostariky.

V tomto příkladu lze výrobek pocházející z Jordánska vyvézt do Egypta pouze s průvodním osvědčením EUR-MED nebo s prohlášením na faktuře EUR-MED. Dále lze šťávu zpětně vyvézt v rámci diagonální kumulace z Egypta do dalších zemí uvedených v člancích 3 a 4.

[Použití průvodních osvědčení EUR.1 a EUR-MED je podrobněji vysvětleno v poznámce k článku 17.4]

Článek 16 – Písemné doklady pro použité zboží

Doklady o původu mohou být vystaveny rovněž pro použité nebo jakékoli jiné zboží v případech, kdy v důsledku značného časového odstupu mezi datem výroby nebo dovozu na straně jedné a datem vývozu na straně druhé nejsou již obvyklé podpůrné doklady k dispozici, za předpokladu, že:

- a) datum výroby nebo dovozu zboží nespádá do časové lhůty, během níž jsou obchodníci v zemi vývozu povinni uchovat doklady v souladu s příslušnými právními předpisy.

- b) lze zboží považovat za pocházející z příslušné země na základě jiných důkazů, jako např. prohlášení výrobce nebo jiného obchodníka, odborného posudku znalce, značek na zboží nebo označení zboží atd.;
- c) neexistují žádné pochybnosti, že zboží nesplňuje pravidla původu.

Článek 16 (a 25) – Předkládání dokladu o původu v případě elektronického přenosu dovozního celního prohlášení

V případech elektronického přenosu dovozních celních prohlášení celním orgánům země dovozu, přísluší těmto orgánům, aby v rámci a v souladu s ustanoveními celních předpisů platných v dotčené zemi rozhodly, kdy a v jakém rozsahu se předkládají dokumenty představující doklady o statusu původu.

Článek 17 – Popis zboží v průvodním osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED

Případy zboží pocházejícího ze dvou nebo více zemí nebo území

Pokud výrobky uvedené v průvodním osvědčení pocházejí z více než jedné země nebo území:

- v kolonce 4 (země, skupina zemí nebo území, v nichž jsou výrobky pokládány za původní) je třeba uvést „viz kolonka 8“; a
- kolonka 8 (číslo položky; značky a čísla; počet a druh nákladových kusů; popis zboží): U každé položky v této kolonce je třeba uvést název nebo úřední zkratku každé země ⁽¹⁾.

Případy zásilek sestávajících ze zboží, které získalo status původního produktu na základě kumulace a zboží, které získalo status původního produktu na jiném základě

V takových případech musí popis zboží jednoznačně a dostatečně rozlišit zboží, které získalo status původního produktu na základě kumulace v jakékoli zemi uvedené v článku 3 a 4, od zboží, které získalo status původního produktu na jiném základě. Například:

1. Vývozce uvede v kolonce 7 prohlášení EUR-MED „Viz faktura“. Na faktuře uvede pro každou položku buď „Cumulation applied with...“ nebo „No cumulation applied“, pokud:
 - a) čísla faktur jsou uvedena v kolonce 10 průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED;

⁽¹⁾ ISO-alfabetické 2 a 3 místné kódy pro každou zemi jsou následující:

— Andora	AD	AND
— Alžírsko	DZ	DZA
— Egypt	EG	EGY
— Faerské ostrovy	FO	FRO
— Island	IS	ISL
— Izrael	IL	ISR
— Jordánsko	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Maroko	MA	MAR
— Norsko	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Švýcarsko	CH	CHE
— Sýrie	SY	SYR
— Tunisko	TN	TUN
— Turecko	TR	TUR
— Západní břeh a pásma Gazy	PS	PSE

Společenství má přidělený kód ISO-alfabetický EU, nicméně jsou uznávány zkratky EEC, EC, CEE nebo CE.

- b) faktury a případně další obchodní dokumenty jsou pevně připevněny k osvědčení před jeho předložením celním orgánům a
 - c) celní orgány opatřily faktury a přiložené obchodní dokumenty razítkem a úředně je tak připevnily k osvědčením.
2. Vývozce uvede v kolonce 7 „Viz kolonka 8“ a vloží spolu s popisem produktů do kolonky 8 „Cumulation applied with...“ nebo „No cumulation applied“, nebo
3. Pro tyto dvě kategorie produktů se vydávají dvě osvědčení EUR-MED:
- a) jedno pro produkty, které získaly status původního produktu na základě kumulace, se v kolonce 7 uvede „Cumulation applied with...“;
 - b) druhé pro produkty, které nezískaly status původního produktu na základě kumulace, se v kolonce 7 uvede „No cumulation applied“.

To platí i v případě, že zásilka sestává ze zboží pocházejícího ze dvou nebo více zemí.

Případy velkých zásilek

Pokud kolonka v průvodním osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED určená pro popis zboží nestačí na zápis nezbytných identifikačních údajů zboží, zejména v případě velkých zásilek, může vývozce popsat zboží, k němuž se osvědčení vztahuje, na přiložených fakturách k dotčenému zboží a, pokud je to nutné, na dalších obchodních dokumentech za podmínky, že:

- a) čísla faktur jsou uvedena v kolonce 10 průvodního osvědčení EUR-MED;
- b) faktury a případné dodatečné obchodní doklady jsou pevně připojeny k osvědčení před předložením zboží k celnímu řízení; a
- c) celní orgány opatřily fakturu a dodatečné obchodní doklady razítkem a úředně je připojily k osvědčení, nebo

Případá-li to v úvahu, uvedou se na fakturách a případně dalších obchodních dokumentech názvy nebo úřední zkratky zemí původu, jak je uvedeno v předchozí poznámce ke kolonce 8.

Článek 17 – Zboží vyvezené celním deklarantem

Celní deklarant smí jednat jako oprávněný zástupce osoby vlastnící zboží nebo může mít podobná práva ohledně nakládání s předmětným zbožím, a to i v případech, kdy se tato osoba nenachází v zemi vývozu, pokud je celní deklarant schopen dokázat status původu zboží.

Článek 17 – Osvědčení původu pro účely evropsko-středomořské kumulace

Volitelné použití průvodních osvědčení EUR.1 a EUR-MED

Průvodní osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED může být vystaveno, pokud dotčené výrobky pocházejí ze země vývozu nebo z kterékoli jiné země uvedené v článcích 3 a 4 za podmínky, že NEBYLA POUŽITA kumulace s Faerskými ostrovy nebo s kteroukoli jinou středomořskou zemí kromě Turecka ⁽¹⁾.

PŘÍKLADY

1. *Příklad použití průvodního osvědčení EUR.1, kdy se používá kumulace, ne však kumulace se středomořským partnerem.*

Cukr (HS 1701) pocházející ze Společenství je dovezen do Švýcarska, kde je zpracován do sladkostí (HS 1704). Hodnota cukru pocházejícího – ze Společenství převyšuje 30 % ceny ze závodu. Výrobek – pocházející ze Švýcarska je vyvezen do Turecka.

⁽¹⁾ Turecko se k evropské kumulaci připojilo v roce 1999, tj. před tím, než se systém rozšířil na středomořské země.

Jelikož je status původu získán ve Švýcarsku na základě kumulace bez použití kumulace se středomořským partnerem a protože jsou tyto tři dotčené země svázány dohodami o volném obchodu, mohou švýcarské celní orgány vystavit osvědčení EUR.1 pro vývoz do Turecka.

V tomto příkladu mohou švýcarské orgány rovněž vystavit průvodní osvědčení EUR-MED, aby sladkosti mohly být v Turecku použity v rámci kumulace s kteroukoli jinou zemí uvedenou v člancích 3 a 4; například pokud se sladkosti zpětně vyvezou z Turecka do Tuniska.

Pokud švýcarský vývozce řádně požádá švýcarské celní orgány o osvědčení EUR-MED, měla by být jeho žádost přijata a průvodní osvědčení EUR-MED vystaveno. V kolonce 7 průvodního osvědčení EUR-MED se uvede prohlášení „použita kumulace s EU“.

2. Příklad použití průvodního osvědčení EUR.1, pokud kumulace nebyla použita

Vyšívané záclony (HS 6303) jsou vyrobeny v Libanonu z nepůvodní jednoduché příze. Konečný výrobek je vyvezen do Společenství.

Jelikož je status původu získán v Libanonu na základě dostatečného zpracování a opracování a nebyla použita kumulace s žádnou evropsko-středomořskou zemí, mohou libanonské celní orgány vystavit průvodní osvědčení EUR.1 pro vývoz do Společenství.

V tomto příkladu je rovněž možné použít průvodní osvědčení EUR-MED, pokud se v Libanonu dodrží zákaz navracení cla. To umožní zpětný vývoz záclon do kterékoli jiné země uvedené v člancích 3 a 4. Podobně jako v prvním příkladu platí, že pokud libanonský vývozce řádně požádá libanonské celní orgány o osvědčení EUR-MED, měla by být jeho žádost přijata a průvodní osvědčení EUR-MED – vystaveno. V kolonce 7 průvodního osvědčení EUR-MED se uvede prohlášení „kumulace nepoužita“.

Povinné použití průvodního osvědčení EUR.1

Průvodní osvědčení EUR.1 musí být vystaveno, pokud nejsou splněny podmínky pro diagonální, evropsko-středomořskou kumulaci původu. Tento případ nastane, když se ve dvoustranném obchodě mezi kterýmikoli dvěma zeměmi uvedenými v člancích 3 a 4 nedodrží zákaz navracení cla (viz „Příklad možnosti navracení cla ve dvoustranném obchodě“) nebo když dojde ke kumulaci zpracování nebo opracování s Marokem, Tuniskem nebo Alžírskem; viz „Příklad kumulace zpracování nebo opracování (plná kumulace)“.

Povinné použití průvodního osvědčení EUR-MED

Průvodní osvědčení EUR-MED musí být vystaveno, pokud dotčené výrobky pocházejí –ze země vývozu nebo z kterékoli jiné – země uvedené v člancích 3 a 4 a BYLA POUŽITA kumulace s Faerskými ostrovy nebo s kteroukoli jinou středomořskou zemí – kromě Turecka.

PŘÍKLADY

1. Příklad kumulace s materiály pocházejícími z jedné ze středomořských zemí.

Tkaniny pocházející z Egypta (HS 5112) jsou dovezeny do Norska, kde se z nich vyrobí pánské kalhoty (HS 6103). Status původu je získán v Norsku na základě kumulace použité s egyptskými materiály, a proto, když je konečný výrobek vyvezen do Společenství, musí norské celní orgány vystavit průvodní osvědčení EUR-MED obsahující prohlášení „použita kumulace s Egyptem“.

2. Příklad kumulace použité v jedné ze středomořských zemí.

Norská dřevěná prkna nařezaná na míru (HS 4407) jsou dovezena do Maroka, kde se z nich vyrobí dřevěné bedny (HS 4415). Marocký status původu je získán na základě kumulace v zemi, která je signatářskou zemí Barcelonského prohlášení, a proto, když je konečný výrobek vyvezen do Společenství, musí marocké celní orgány vystavit průvodní osvědčení EUR-MED obsahující prohlášení „použita kumulace s Norskem“.

Tento výklad se obdobně použije na článek 22.

Článek 18 – Technické důvody

Průvodní osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED může být odmítnuto z „technických důvodů“, pokud – bylo nesprávně vystaveno. V takovém případě smí být dodatečně předloženo zpětně vystavené a potvrzené osvědčení. Příklady odmítnutí z technických údajů jsou tyto:

- průvodní osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED je vystaveno na jiném než předepsaném formuláři (např. na formuláři chybí gilošované pozadí, velikost či barva formuláře se podstatně odlišuje od vzoru, na formuláři není uvedeno sériové číslo, formulář není vytištěn v některém z úředně určených jazyků);
- některá z povinných kolonek (např. kolonka 4 na osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED) není vyplněna;
- průvodní osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED není opatřeno razítkem a podpisem (např. v kolonce 11);
- průvodní osvědčení EUR. 1 a EUR-MED nese úřední záznam neoprávněného orgánu;
- pro úřední záznam na osvědčení bylo použito nové razítko, které dosud nebylo nahlášeno;
- namísto originálu je předložen opis či fotokopie průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED;
- v kolonce 2 nebo 5 je uvedena země, která není smluvní stranou dohody (např. Ukrajina či Kuba) nebo země, s níž nelze kumulaci použít.

Postup:

Dokumenty se označí údajem „DOCUMENT NOT ACCEPTED“ s uvedením důvodu(ů) a poté se vrátí dovozci, aby si mohl nechat dodatečně vystavit nový dokument.

Celní orgány si však mohou ponechat fotokopii odmítnutého dokumentu pro případ ověření po propuštění zboží – nebo při podezření z podvodu.

Článek 21 – Podmínky používání „účetního rozlišování“ při hospodaření se zásobami materiálů používaných ve výrobě

1. Povolení používat – účetní rozlišování při hospodaření se zásobami materiálů používaných při výrobě se udělí každému výrobcí, který o to celní orgány písemně požádá a který splňuje všechny podmínky pro udělení povolení.
2. Žadatel musí doložit – nutnost využití účetního rozlišování z důvodů nepřiměřených nákladů nebo – neefektivnosti skladování zásob materiálů tak, aby byly od sebe fyzicky odděleny podle původu.
3. Původní a nepůvodní materiály musí být stejného druhu, obchodní jakosti a musí mít stejné technické, fyzické vlastnosti. Jakmile jsou materiály zapracovány do konečného výrobku, nesmí být možné vzájemně je od sebe rozlišovat pro účely původu.
4. Používání systému – účetního rozlišování nevede k tomu, aby více výrobků získalo status původ, jako kdyby materiály byly odděleně skladovány a na konkrétní výrobu byly použity pouze původní materiály.

5. Účetní systém musí:
- zachovávat zřetelné rozlišení mezi množstvím získaných původních a nepůvodních materiálů, uvádět data uskladnění těchto materiálů a případně i hodnotu těchto materiálů;
 - uvádět množství:
 - a) použitých původních a nepůvodních materiálů a případně celkovou hodnotu těchto materiálů;
 - b) hotových vyrobených výrobků;
 - c) hotových výrobků dodaných všem zákazníkům, přičemž odděleně budou uváděny tyto údaje:
 - i) dodávky zákazníkům, kde se vyžaduje důkaz preferenčního původu (včetně prodeje zákazníkům, kde se vyžaduje jiný důkaz než doklad o původu), a
 - ii) dodávky zákazníkům, kde se takový důkaz nevyžaduje;
 - být schopen doložit buď v době výroby nebo v době vydání jakéhokoli dokladu o původu (nebo jiného důkazu o statusu původu), že zásoby původních materiálů byly, v souladu s účetními údaji, v dostatečném množství tak, aby bylo možné přiznat status původu.
- 6.1 Zásoby, na které odkazuje poslední odrážka odstavce 5, zahrnují jak původní, tak i nepůvodní materiály zaevidované v účetnictví. Od zásob se odečtou materiály použité pro všechny hotové výrobky bez ohledu na to, zda tyto výrobky jsou či nejsou dodány s prohlášením o preferenčního statusu původu.
- 6.2 V případech, kdy jsou výrobky dodány bez prohlášení o preferenčním původu, lze materiály odečíst od množství zásob nepůvodních materiálů pokud jsou tyto materiály k dispozici v dostatečném množství. Jestliže tomu tak není, odečtou se od množství skladových zásob původních materiálů.
- 6.3 Doba určení původu (tj. doba výroby nebo datum vystavení dokladu o původu nebo jiného prohlášení o původu) bude odsouhlasena výrobcem a celními orgány a uvede se do povolení uděleného celními orgány.
7. V době předložení žádosti o používání systému – účetního rozlišování přezkoumají celní orgány záznamy výrobce, aby určily počáteční stav původních a nepůvodních materiálů, které lze považovat za zásoby.
8. Výrobce musí:
- převzít plnou odpovědnost za způsob, jakým povolení používá, a za důsledky vyplývající z chybných prohlášení o původu nebo z jiného nesprávného použití povolení;
 - celním orgánům na požádání poskytnout veškeré dokumenty, záznamy a účty za všechna příslušná období.
9. Celní orgány odmítnou vystavit povolení výrobcí, který neposkytne veškeré záruky, které považují celní orgány za nezbytné pro náležité fungování systému účetního rozlišování.
10. Celní orgány mohou kdykoli povolení odebrat. Musí tak učinit, pokud výrobce přestane splňovat podmínky nebo poskytovat požadované záruky. V tomto případě úřady zruší platnost vystavených dokladů o původu nebo jiných dokumentů o původu, které byly vystaveny nesprávně.

Článek 22 – Praktické uplatňování ustanovení týkajících se prohlášení na faktuře a prohlášení na faktuře EUR-MED

Uplatňují se následující zásady:

- a) Znění prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED je v souladu se zněním uvedeným v příloze IVa nebo příloze IVb protokolu.

Pokud výrobky, na něž se vztahuje prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED, pocházejí z více – zemí nebo území, musí být v prohlášení na faktuře – uvedeny názvy nebo úřední zkratky všech dotčených zemí ⁽¹⁾ nebo uveden odkaz na příslušné označení ve faktuře.

Ve faktuře nebo v obdobném dokladu se uvede název nebo úřední zkratka každé země, a to u každé položky na faktuře.

- b) Vyznačení nepůvodních výrobků, tzn. výrobků, kterých se netýká prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED, by nemělo být obsaženo v prohlášení samotném. Nicméně toto označení by mělo být ve faktuře učiněno takovým způsobem, aby nemohlo dojít k nedorozumění.
- c) Prohlášení na fotokopiích faktur jsou přijatelná za předpokladu, že jsou tato prohlášení opatřena podpisem vývozce za stejných podmínek jako originál. Schválení vývozci, kteří jsou oprávněni nepodepisovat prohlášení na fakturách nebo prohlášení na fakturách EUR-MED, je nemusí podepisovat, jsou-li prohlášení vyhotovena na fotokopiích faktur.
- d) Prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED může být uvedeno i na rubové straně faktury.
- e) Prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED smí být vyhotoveno na odděleném listu faktury, pokud je list zjevně součástí faktury. Doplňkový formulář použít nelze.
- f) Prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED vyhotovené na nálepce následně připevněné k faktuře lze akceptovat, pokud není pochybnost, že nálepku připevnil vývozce. Například razítko vývozce nebo podpis překrývá zároveň nálepku i fakturu.
- g) v případech zásilek sestávajících ze zboží, které získalo status původního produktu na základě kumulace a na jiném základě, prohlášení na faktuře EUR-MED rozliší jednoznačně a dostatečně zboží, které získalo status původního produktu na základě kumulace v jakékoli zemi uvedené v článku 3 a 4, od zboží, které získalo status původního produktu na jiném základě. Například:

— pokud se prohlášení nachází na faktuře nebo na jiných obchodních dokladech, jež uvádí seznam produktů, vloží se příslušná prohlášení „Cumulation applied with...” nebo „No cumulation applied“ ke každé položce na faktuře, nebo

⁽¹⁾ ISO-alfabetické 2 a 3 místné kódy pro každou zemi jsou následující:

— Andora	AD	AND
— Alžírsko	DZ	DZA
— Egypt	EG	EGY
— Faerské ostrovy	FO	FRO
— Island	IS	ISL
— Izrael	IL	ISR
— Jordánsko	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Maroko	MA	MAR
— Norsko	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Švýcarsko	CH	CHE
— Sýrie	SY	SYR
— Tunisko	TN	TUN
— Turecko	TR	TUR
— Západní břeh a pásma Gazy	PS	PSE

Společenství má přidělený kód ISO-alfabetický EU, nicméně jsou uznávány zkratky EEC, EC, CEE nebo CE.

- pokud se prohlášení nachází na dokladech, jež neuvádí seznam produktů, např. body d), e) a f) této vysvětlivky, doplní se v těchto dokladech poznámka „Viz faktura“. U každé položky faktury pak vývozce uvede „Cumulation applied with...“ nebo „No cumulation applied“.

To platí i v případě, že zásilka sestává ze zboží pocházejícího ze dvou nebo více zemí.

Článek 22 – Hodnotový základ pro vystavení a přijetí prohlášení na fakturách nebo prohlášení na fakturách EUR-MED vyhotovených vývozcem

Cena ze závodu může být použita jako hodnotový základ při určování, kdy může být prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED použito namísto průvodního osvědčení EUR. 1 nebo EUR-MED s ohledem k hodnotovému limitu stanovenému v písmenu b) odstavci 1 článku 22. Jestliže je jako hodnotový základ použita cena ze závodu, přijme země dovozu prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED vyhotovené na základě této skutečnosti.

Pokud není cena ze závodu uvedena neboť se zásilka dodává bezplatně, považuje se za základ pro hodnotový limit celní hodnota stanovená celními orgány země dovozu.

Článek 23 – Schválený vývozce

Pojem „vývozce“ může označovat osoby nebo podniky vyvážející z území jedné ze smluvních stran, bez ohledu na to, zda se jedná o výrobce nebo obchodníky, pokud splňují veškerá další ustanovení tohoto protokolu. Celním deklarantům nelze ve smyslu tohoto protokolu udělit status schváleného vývozce.

Status schváleného vývozce může být udělen pouze poté, kdy vývozce podá písemnou žádost. Při jejím prověřování by se celní orgány měly zaměřit zvlášť na tyto body:

- zda vývozce vyváží pravidelně: spíše než na daný počet zásilek nebo konkrétní hodnotu by se celní orgány měly soustředit na to, jak pravidelně vývozce provozuje vývozní činnost;
- zda je vývozce kdykoli schopen předložit doklady o původu vyváženého zboží. V této souvislosti je nutno posoudit, zda je vývozce obeznámen s platnými pravidly původu a zda má všechny dokumenty prokazující původ. Pokud jde o výrobce, musí se celní orgány přesvědčit, že skladové účty podniku umožňují identifikaci původu zboží. V případě nových podniků se musí přesvědčit, že jimi zavedený systém takovou identifikaci umožňuje. U vývozců, kteří jsou jen obchodníci, se prověření zaměří zejména na jejich obvyklé obchodní toky;
- zda vývozce, s ohledem na jeho dosavadní záznamy vývozu, poskytuje dostatečné záruky, pokud jde o status původu zboží a schopnost plnit všechny z toho plynoucí povinnosti.

Jakmile je povolení vydáno, vývozci musí:

- zavázat se, že budou vystavovat prohlášení na fakturách nebo prohlášení na fakturách EUR-MED pouze pro zboží, ke kterému mají v době vystavení všechny nezbytné doklady nebo účetní záznamy;
- převzít plnou odpovědnost za způsob, jakým povolení používají, zejména za nesprávná prohlášení o původu nebo jiná zneužití povolení;
- převzít odpovědnost za to, že osoba, která v podniku zodpovídá za vyplňování prohlášení na fakturách nebo prohlášení na fakturách EUR-MED, zná pravidla původu a rozumí jim;
- uchovávat všechny písemné doklady o původu po dobu nejméně tří let od data vyhotovení prohlášení nebo prohlášení na faktuře;
- zavázat se, že kdykoli předloží celním orgánům doklad o původu a umožní jim provedení kontroly.

Celní orgány musí u schválených vývozců provádět pravidelné kontroly. Tyto kontroly zajistí, aby byla povolení řádně dodržována, a mají být prováděny v určitých časových odstupech na základě kritérií analýzy rizik.

Celní orgány musí Komisi Evropských společenství sdělit o národním systému číslování schválených vývozců. Komise Evropských společenství pak tyto informace poskytne celním orgánům ostatních zemí.

Článek 26 – Dovoz po částech

Dovozce, který chce využít ustanovení tohoto článku, musí uvědomit vývozce před vyvezením první části zásilky, že pro celý výrobek vyžaduje jeden doklad o původu.

Je možné, že každou část zásilky budou tvořit pouze původními výrobky. Pokud jsou k těmto částem zásilky přiloženy doklady o původu, přijmou celní orgány země dovozu pro dotčené části zásilky tyto samostatné doklady o původu namísto jediného dokladu o původu vystaveného pro celý výrobek.

Článek 33 – Odmítnutí preferenčního zacházení bez následného ověření

Jedná se o případy, ve kterých se doklad o původu považuje za nepoužitelný, kromě jiného z těchto důvodů:

- zboží, na něž se vztahuje průvodní osvědčení EUR. 1 nebo EUR-MED, není způsobilé k preferenčnímu zacházení;
- kolonka pro popis zboží (kolonka 8 na EUR.1 nebo EUR-MED) není vyplněna nebo se vztahuje na jiné zboží, než které je předloženo;
- doklad o původu byl vystaven v zemi, která nepatří do preferenčního systému, i když zboží pochází ze země, která do systému patří (např. EUR.1 nebo EUR-MED vystavené na Ukrajině pro výrobky pocházející ze Sýrie), nebo doklad o původu byl vystaven v zemi, se kterou není možná kumulace (např. EUR.1 nebo EUR-MED vystavené v Sýrii pro zboží vyvezené do Norska, přičemž dohoda o volném obchodu mezi těmito dvěma zeměmi neexistuje);
- některá z povinných kolonek průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED nese znaky neověřených vymazání nebo změn (např. kolonky pro popis zboží nebo počet balení, zemi určení nebo zemi původu);
- lhůtaplatnosti průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED uplynula z jiných důvodů než z těch, na které se vztahují právní předpisy (např. mimořádné okolnosti), s výjimkou případů, kdy bylo zboží předloženo před uplynutím lhůty;
- doklad o původu je vystaven dodatečně pro zboží, které bylo dříve dovezeno podvodně;
- v kolonce 4 průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED je uvedena země, která není smluvní stranou dohody, na jejímž základě je požadováno preferenční zacházení;
- v kolonce 4 průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED je uvedena země, se kterou není možná kumulace (např. EUR.1 nebo EUR-MED vystavené v EU pro výrobky faerského původu vyvezené do Maroka, přičemž dohoda o volném obchodu mezi Marokem a Faerskými ostrovy neexistuje);

Postup:

Doklad o původu se označí údajem „INAPPLICABLE“ a celní orgány, kterým byl předložen, si jej ponechají, aby se zabránilo jeho dalšímu použití.

Je-li to vhodné, celní orgány země dovozu o odmítnutí neprodleně informují celní orgány země vývozu.

Článek 33 – Časové lhůty pro následné ověřování dokladů o původu

Žádná země není povinná vyhovět žádosti o následné ověření podle článku 33, pokud tuto žádost obdrží více než tři roky od data vystavení průvodního osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED nebo od data vyhotovení prohlášení na faktuře nebo prohlášení na faktuře EUR-MED.

Článek 33 – Odůvodněná pochybnost

Do této skupiny patří například tyto případy:

- na dokladu chybí podpis vývozce (s výjimkou prohlášení na základě faktur nebo obchodních dokumentů vyhotovených schválenými vývozci, pokud ustanovení tento postup umožňuje);
- vydávající orgán neopatřil průvodní osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED podpisem nebo datem;
- označení na zboží nebo na obalu nebo ostatních průvodních dokladech odkazují na jiný původ, než je původ uvedený v průvodním osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED;
- údaje uvedené v průvodním osvědčení EUR.1 nebo EUR-MED dokládají, že zpracování zboží nebylo pro získání původu dostatečné;
- razítko, kterým je doklad potvrzen, neodpovídá oznámenému vzoru.

Postup:

Doklad je zaslán vydávajícím orgánům k následnému ověření, včetně zdůvodnění žádosti o ověření. Až do oznámení výsledku tohoto ověření budou učiněny všechny náležité opatření, která považují celní orgány za nezbytné, k zajištění celního dluhu, vzniklého nepřiznáním preferenčního zacházení.

Příloha I – Úvodní poznámka 6, odstavec 1

Toto zvláštní pravidlo pro textilní materiály vylučuje použití podšívek a mezipodšívek. „Kapsovina“ (tkanina pro zhotovení vnitřních kapes) je speciální utkaná tkanina užívaná výhradně k výrobě kapes a nelze ji proto považovat za normální podšívku nebo mezipodšívku. Pro „kapsovinu“ se proto použije toto zvláštní pravidlo. Pravidlo se použije pro utkané tkaniny v kusech i hotových kapes pocházejících ze třetích zemí.

Znění prohlášení na faktuře a prohlášení na faktuře EUR-MED

Prohlášení na faktuře (příloha IVa)

Arabská verze

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
من) .

Katalánská verze (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquests productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

Bulharská verze (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

Česká verze (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...

Německá verze (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

Dánská verze (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...

Estonská verze (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Španělská verze (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...

Faerská verze

Útflytarin av vörum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ...

Finská verze (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

Francouzská verze (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...

Anglická verze (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin

Řecká verze (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...

Hebrejská verze

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....) מצהיר כי מקורם של הטובין ה..... הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Maďarská verze (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak

Islandská verze (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollfyrivalda nr. ...), lýsir því yfir að vöurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af ...fríðindauppruna

Italská verze (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...

Lietuvėskė verze (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės

Lotyšskė verze (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...

Maltskė verze

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...

Nizozemskė verze (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn

Norskė verze (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse

Polskė verze (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie

Portugalskė verze (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

Rumunskė verze (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

Švédskė verze (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung

Slovinskė verze (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo

Slovenskė verze (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

Tureckė verze (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihi maddeler oldugunu beyan eder

Prohlášení na faktuře EUR-MED (příloha IVb)

Arabská verze

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
من) .

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Katalánská verze (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Bulharská verze (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Česká verze (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Německá verze (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Dánská verze (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Estonská verze (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Španělská verze (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Faerská verze

Útflytarin av vörumum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Finská verze (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohdeltuun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Francouzská verze (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Anglická verze (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Řecká verze (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησιακής καταγωγής

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Hebrejská verze

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Maďarská verze (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Ísländská verze (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, affríðindauppruna.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Ítalská verze (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Lietuvská verze (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Lotyšská verze (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Maltská verze

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Nizozemská verze (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Norská verze (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Polská verze (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Portugalská verze (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Rumunská verze (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Švédská verze (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Slovinská verze (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Slovenská verze (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Turecká verze (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
 - no cumulation applied
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

16. dubna 2007

(2007/C 83/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3550	RON rumunský lei	3,3320
JPY japonský jen	161,96	SKK slovenská koruna	33,360
DKK dánská koruna	7,4545	TRY turecká lira	1,8395
GBP britská libra	0,68055	AUD australský dolar	1,6249
SEK švédská koruna	9,2240	CAD kanadský dolar	1,5352
CHF švýcarský frank	1,6431	HKD hongkongský dolar	10,5866
ISK islandská koruna	88,50	NZD novozélandský dolar	1,8310
NOK norská koruna	8,0925	SGD singapurský dolar	2,0507
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 260,90
CYP kyperská libra	0,5812	ZAR jihoafrický rand	9,6497
CZK česká koruna	27,963	CNY čínský juan	10,4784
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3982
HUF maďarský forint	245,16	IDR indonéská rupie	12 320,34
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,6626
LVL lotyšský latas	0,7031	PHP filipínské peso	64,532
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	34,9420
PLN polský zlotý	3,8180	THB thajský baht	44,218

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ POSTUPY

KOMISE

VÝZVA K PŘEDKLÁDÁNÍ NÁVRHŮ – GŘ EAC/06/07

Spolupráce EU a USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání**Program ATLANTIS****(Opatření pro transatlantické vztahy a akademické sítě v oblasti odborného vzdělávání a integrovaných studií)****Oznámení o zveřejnění výzvy k předkládání návrhů na internetu**

(2007/C 83/03)

1. Cíle a popis

Obecným cílem této výzvy k předkládání návrhů je podpořit lepší porozumění a vzájemnou spolupráci mezi národy členských států EU a USA, včetně širšího poznání jejich jazyků, kultur a institucí, a zlepšit kvalitu vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy v EU a USA. Tato výzva se týká tří druhů akcí:

Projekty konsorcií pro transatlantická studia

Tato akce poskytuje podporu konsorciím vysokoškolských institucí EU a USA (dále jen „konsorcium“) na provedení studijních programů zakončených dvojitými/dvojnásobnými nebo společnými tituly, které se v tomto dokumentu nazývají „transatlantická studia“. Podpora může zahrnovat granty na podporu mobility studentů a akademického sboru.

Kvalitní projekty zaměřené na mobilitu

Tato akce poskytuje finance pro mezinárodní projekty pro rozvoj studijních programů, které zahrnují krátkodobou transatlantickou mobilitu, která není přímo spojena se získáním společného nebo dvojitého/dvojnásobného titulu. Konsorcia, která o takový projekt žádají, musí být schopná doložit zkušenosti dosažené během transatlantické spolupráce a výměn, včetně těch, které byly financovány v rámci předchozích dohod mezi EU a USA. Podpora zahrnuje stipendia na podporu mobility studentů a akademického sboru.

Opatření zaměřená na rozvoj politik

Tato akce poskytuje podporu na mnohostranné projekty EU/USA a činnosti určené na zvýšení spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

2. Způsobilí žadatelé

O poskytnutí grantu v rámci této výzvy mohou požádat vysokoškolské instituce a instituce odborného vzdělávání a přípravy. V případě opatření zaměřených na rozvoj politik se výzvy mohou zúčastnit rovněž další organizace, jako jsou akreditační agentury, vzdělávací agentury a organizace, soukromé společnosti, průmyslové a obchodní skupiny, nevládní organizace, výzkumné ústavy a profesní organizace. Způsobilí žadatelé musejí být usazeni v jedné ze zemí Evropské unie.

3. Rozpočet a doba trvání projektu

Rozpočet, který je k dispozici pro spolufinancování projektů, se odhaduje na 4 miliony EUR, z nichž je většina určena na projekty konsorcií pro transatlantická studia.

Očekává se, že v roce 2007 bude financováno šest až osm projektů pro transatlantická studia, tři až pět kvalitních projektů zaměřených na mobilitu a tři až pět opatření zaměřených na rozvoj politik.

Maximální částka financování ze strany EU bude 408 000 EUR na čtyřletý projekt konsorcií pro transatlantická studia, 180 000 EUR na čtyřletý kvalitní projekt zaměřený na mobilitu a 50 000 EUR na dvouleté opatření zaměřené na rozvoj politik. Začátek činností projektů je plánován na listopad 2007. Trvání projektu konsorcií pro transatlantická studia je 48 měsíců a opatření zaměřených na rozvoj politik 24 měsíců.

4. Termín pro podání návrhů

Žádosti musejí být zaslány Komisi nejpozději do **31. května 2007**.

5. Další informace

Úplné znění výzvy k předkládání návrhů a formuláře žádosti jsou k dispozici na těchto internetových stránkách:

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/eu-usa/call_en.html

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/calls/call_en.html

Více informací obdržíte na této elektronické adrese: EACEA-EU-US@ec.europa.eu
